



## L'OCCITANIE SE DEVOILE devant la caméra de Claude Vernick

Installé depuis six ans à Molières et « virusé » par ses amis de « Tarn e Garona occitan, association Frédéric Cayrou » ( dont il est vice-président ), Claude Vernick a décidé de partir, sur le terrain, à la découverte de la culture occitane pour un film documentaire de 52mn ... mais la richesse, la diversité, la vitalité et l'intensité de la civilisation occitane ont conquis le producteur-réalisateur et sa « **Bal(I)ade occitane** » est devenu le sujet de... trois émissions, peut-être quatre ! . Le « pilote » de la première émission sera présenté dans diverses communes du département jusqu'à la fin de l'année ( lire **détails** du programme d'octobre en **pages 4 et 5** ) Depuis près d'un an, ( et jusqu'au printemps prochain ) tel un chasseur à l'affût, **Claude Vernick** parcourt les trente deux départements de l'Occitanie française mais aussi les vallées italiennes ( il suit « Occitania a pé » cf. P 7 ) et le Val d'Aran. Partie du Tarn et Garonne, la chaîne des personnes-ressources s'étire à travers l'Occitanie et conduit **Claude Vernick**, tel un fil d'Ariane, à la rencontre de tous ceux qui ont envie de parler de leur vécu occitan ...parfois en découvrant devant la caméra que leur patois est une véritable langue et que l'histoire de leur pays est mieux connue et surtout reconnue bien au delà de nos frontières . Les premières images de « **Bal(I)ade occitane** » donnent envie de découvrir la suite d'une première grande série télévisée sur l'Occitanie : un événement ... que vous pourrez prolonger **en achetant le DVD** , un document puisque le « pilote » en jargon télévisuel : Ce DVD n'est pas la première émission telle que vous la verrez à la télévision, certaines images seront déplacées ( dans les émissions suivantes ), d'autres images déjà tournées ou à tourner seront ajoutées ... **Avec ce DVD, vous avez le privilège d'entrer dans les coulisses de la télévision** pour laquelle **Claude Vernick** a tourné plus de trois-cents films dans le monde entier . **Un beau cadeau pour les fêtes de fin d'année** : 15 € + 5 € de frais d'envoi . Contact : 06 71 00 29 25 ou 05 63 64 57 27 ou [journalrobert@wanadoo.fr](mailto:journalrobert@wanadoo.fr)

**TARN E GARONA OCCITAN, Association Frédéric CAYROU  
AUTRICHE et PAYS D'OC**

06 71 00 29 25 / 0971 56 68 78 / 06 13 59 38 64  
[tarnegaroc@orange.fr](mailto:tarnegaroc@orange.fr) / [journalrobert@wanadoo.fr](mailto:journalrobert@wanadoo.fr)



# LA BELUGA 1 €

OCTOBRE de 2008

N°4

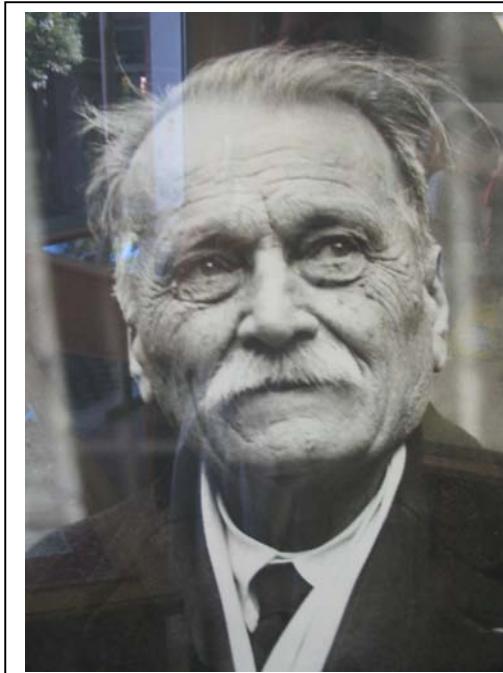
Co-édité et diffusé par

**TARN E GARONA OCCITAN, ( TG'OC )**

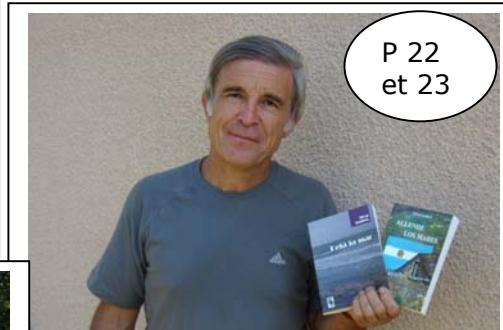
**ASSOCIATION FREDERIC CAYROU**

**AUTRICHE & PAYS D'OC ( AP'OC )**

[www.c-p-i.fr/cestalire.html](http://www.c-p-i.fr/cestalire.html)



25 octobre 1861- 25 octobre 2008  
**CAYROU honore PERBOSC**  
**LABARTHE en QUERCY 20h30**  
**10 et 11 octobre**  
**DEREVELHATZ VOS !**  
**REVEILLEZ -VOUS !**  
**CASTELSARRASIN**  
**LAVILLEDIEU du TEMPLE**  
**MONTPEZAT de QUERCY**  
**Détails page 4 et 5**



P 22  
et 23



p. 7

^ Embarquement pour **PIGUE** et l'aventure argentino-rouergate le **23 octobre 18h** à l'Ancien collège avec Serge Gayral cf p 5 et p. 22/23  
< En marche pour « Occitania a pé » : **29 octobre** dans l'Ariège **Randonneurs** , réservez votre place dans le bus

## LEÇON SIMPLIFIEE d'OCCITAN BELUGAIRE

Ce mois-ci la leçon d'occitan prendra une tournure un peu plus classique en raison de la commémoration de la naissance d'Antonin Perbosc ( lire p. 18-19- 20 )

La graphie actuelle de l'occitan est calquée sur celle qui existait à l'époque des troubadours ( du 11<sup>e</sup> au 14<sup>e</sup> siècle)". Elle est dite "normalisée" ( "estandard" ) et fut mise en place à partir du système Perbosc-Estieu, puis perfectionnée par Louis Alibert et vulgarisée par l'Institut d'estudis occitans créé en 1945 puis tous ceux qui oeuvrent pour la promotion de la langue et de la culture occitanes



**Communiqué de TG'OC** pris à parti par **UN** adhérent de l'IEO82 dans un article paru dans La Dépêche du Midi , édition Tarn et Garonne du 25 août 2008 et intitulé très journalistiquement « La GUERRE des associations occitanes ». ( pour faire la guerre il faudrait qu'il y eut au moins deux « troupes » adverses ce qui n'est pas le cas : 1/3 du bureau Tg'oc est membre de l'eo et certains adhérents ont aussi la double carte .

### amassa per occitania

« Dans la vie il y a deux catégories de personnes : celles qui parlent et celles qui agissent. « Tarn e Garona occitan, association Frédéric Cayrou » a choisir d'agir pour la promotion culturelle de notre pays.Nous croyons en la vertu de la langue et en la qualité de nos traditions. Il y a dans cette région une multitude de gens qui chacun porte en soi les valeurs essentielles de la vie : le respect de l'autre , l'amour du pays. Il s'agit donc qu'ils en prennent conscience pour que , en toute cordialité, des actions innovantes puissent leur redonner l'amour de la vie et la dignité d'eux-mêmes.

Chaque action de « Tarn e Garona occitan, association Frédéric Cayrou » vise cet objectif pour lequel l'aide de chacun sera appréciée.

**La polémique est réservée aux oisifs. Nous n'avons pas de temps à perdre. » \*** cf p 4 et 5

Signé : Nadal Rei, Nad(y)na Vern-Frolhon- Miquèl Cholhi - Robèrt-Ivan Linàs.



\* cependant cette mise au point est nécessaire en raison de la confusion habilement entretenue par **UN** détracteur de TG'OC qui diffame la co-présidente.

Lettres occitanes	sons français	exemples
<b>LAS VOCALAS</b>		
A ( à l'intérieur d'un mot Ou dans mot mono-syllabique	a	anar (pr. Ana ) / aller - cat(katt)/chat
A ( à la fin d'un mot)	o	bana ( pr.bano) / corne
À ( avec accent grave )	a	farà ( pr. Fara )
E,É ( sans accent ou accent aigu)	é	vendre de fen / véntré dé fé / vendre du foin
È ( avec accent grave )	è	pès ( pieds ) / pes ( poids ) sét =7 / set = soif
O	ou	Tolosa ( pr.Toulouso )
Ò ( avec accent grave )	o	còp ( kopp ) = coup
U	seuls l'occitan, le français et un dialecte madérien prononcent U ( partout dans le monde c'est "ou ", pour entendre "u" on ajoute accent ou tréma . )	
<b>Les accents graves modifient la prononciation , exception faite du É , les Accents aigus marquent l'accentuation tonique .</b>		
<b>LAS CONSONANTAS</b>		
G + e ou + i ,j	dj ou tse	girafa, mangi , junh /juin.jorn_ ( tsour / djour )
V	b	vaca (bako)=vache ; vin ( bi )
Lh	différent de -ill > li	filha ( filio ), palha ( palio ) / fille, paille
Nh	gn	vinha ( bigno ) = vigne canha (kâgno) = chienne
Ch	tch	chocolat (tchokolatt ); chiminèia ( tchiminèyo)
Tg + i ; + e ; tj	tje ou tse	vilatge ( bilatjé ou bilatsé ) / village

### En finala

G	ch	Montég ( Montech) ; freg (frétx) = froid
Tz	s	patz (pass), lutz ( luss)=lumière ; Cailutz ( Kailuss )
R, N ne se prononcent pas		Tarn ( Tar ); jorn ( djour/tsour ) , vin (bi), camin (kami)

### LOS DIFTONGS

Quand deux voyelles se suivent , chacune garde sa prononciation :

Paire ( païré ) / père - pais ( païs ) / pays ( le **Y n'existe pas en occitan** )

Taula ( penser au chien qui aboie : aou /aou ! > Taoulo = table -paure ( paouré )=pauvre

Beure ( bèouré ) =boire fuòc = feu cuol ( tchuoul ) = cul ; rei ( reil ) = roi

Cailutz ( Kailuss ) / Caylus Castelmairan (Castelmaïrann) > Castelmayran

Lles occitan on souvent mis un Y en français ( REY ) croyant que comme eux

Tout le monde les prononceraien " aï " mais non ! les gavachs ( gabatchs ) = étrangers au pays disent " Kéluss ", "Castelméran" et Nadal Ré !!!

**en occitan : pas de "y", pas de "k", pas de "ph", pas de "h initial" sauf en gascon toutes les lettres se prononcent ( sauf r, n en finala e d'unes coma "t" dins espatla )**

## LE PROGRAMME d'OCTOBRE de TG'ÒC

**10 octobre à CASTELSARRASIN à la médiathèque  
LIRE EN FÊTE**

17h lecture textes en occitan  
pour enfants et adultes

18h Projection de  
« **Bal(l)ade occitane** »,  
« pilote » de la première émission TV de la série de 3 X 52mn produit et réalisé par **Claude Vernick** .



**11 octobre LA VILLE DIEU du TEMPLE,**

salle des fêtes à 14h30

« Derevelhatz-vos ! / Réveillez-vous !...»



à la culture occitane »

rencontre inter-active intergénérationnelle animée par  
**Nadal Rei**,

Projection de « **Bal(l)ade occitane** », « pilote » de la première émission TV de la série de 3 X 52mn produit et réalisé par **Claude Vernick** .

Pause imaginaire avec **Lo Bernat contaire**

Exposition Frédéric CAYROU, sa vie, son œuvre.

Mise en place officielle du drapeau occitan à la mairie

Manifestation organisée en partenariat avec « Amicale des Anciens » et Commission culture municipale de La Ville Dieu du Temple

**11 octobre à 20h15 MONTPEZAT DE QUERCY**

salle du Falhal, en partenariat avec « Les Amis de la médiathèque »

Projection de « **Bal(l)ade occitane** » ( 20h30 précises)

21h45 Veillée gourmande sur le thème du conte et du légendaire animée par **Lo Bernat contaire** avec **Jacques Théron** et **Claude Cubaynes** de Montpezat (conte, chant, accordéon diatonique harmonica )



**23 octobre à MONTAUBAN,**

à 18h à l'ancien collège : « L'Aventure argentino - aveyronaise de Piguë », une conférence présentée par **Sergi Gairal** de Villefranche-de-Rouergue. ( lire pages 22-23 )

**25 octobre à LABARTHE** à 20h30 : commémoration de la naissance d'**Antonin Perbosc** né dans ce village le 25 octobre 1861.

Lancement de la cuvée **Perbosc** avec la **Confrérie des vins des coteaux du Quercy**

Conférence de **Nadal Rei** « **Antonin Perbosc, l'enfant du pays, « le Père de l'occitan »**, lectures de textes par Maurice Lauzely

projection du film de **Claude Vernick** « **Bal(l)ade Occitane** »

**29 octobre** : randonnée en Ariège avec les caminaires de **L'Occitanie à pied** ... lire détails p 7

## TOTES AMASSA ..SE CAL DEREVELHAR !

Lo dissabte **11 d'octobre**, a comptar de 2 oras e mieja del vèspre (**14h30**) , nos acamparèm a la SALA DE LAS FESTAS à **LA VILA DIEU DEL TEMPLE** en sovenir de Fredreic Cairon, desaparegut fa cinquanta ans . ( 24 juin 1958 ).

Aquel òme extraordinari, veterinari, escriván occitan, acrobata, senator de tarn e garona , contèt lo pais , lo travalh, se trufèt de nòstras decas, glorifiquèt la lenga e la civilisacion nòstras.

**VOUS Les AÎNES** , Vosaus que gardatz la memòria del passat, que sabètz que la vòstra experiença pòt ajudar a la construccion del mond de uèi, **Vous les jeunes** qui voulez compter sur ceux qui bâtent votre héritage, Venetz totes ensenhar e vos assabentar sus lo temps de vòstres paires .

Venez tous enseigner ou apprendre sur l'époque de vos parents . Cadun podrà prener la paraula en occitan o en francés ,

**Chacun pourra prendre la parole en occitan ou en français.**

Se legiràn poèmas de Frederic Cairon , dins las doas lengas , avec la traduction à chaque fois .

Esperam que traparetz l'escasença per afirmar la possibilitat d'una accion intergeneracionala , que tornaretz prener gost a la dignitat de l'òme e qu'auretz passat una vesprada plan agradiva ..e utila .

CAL SE BOLEGAR PER VIURE !

Un **film de Claudi Vernick « Bal(l)ade occitane »** vos donara , a bèlis uèlhs vesents, la pròba qu'Occitania es l'afar de totes, ço qu'an compres los joves

Saisissez l'occasion d'une **action inter-générationnelle** qui vous redonnera goût à la dignité de l'homme. Nous espérons que vous passerez/nous passerons ensemble une après-midi agréable ...et utile .

il faut se remuer pour vivre !

( NDLR : Et Nadal Rey sait de quoi il parle ! )

Claude Vernick présentera son film

**« Bal(l)ade occitane » :** vous y verrez que l'Occitanie est l'affaire de tous , ce que **LES JEUNES ONT BIEN COMPRIS** .

A bientôt !

Nadal



**Participation exceptionnelle del Bernat contaire**

## PARTONS EN RANDO en ARIEGE

Avec los caminaires de « Occitania a pè »

TG'OC vous propose une **randonnée** entre ROQUEFIXADE et FOIX le **mercredi 29 octobre** .

**Pourquoi cette rando ? Et dans quelles conditions ?**

2008 : année européenne du dialogue interculturel . Pour rendre visible le grand espace linguistique et culturel de l'Occitanie , situé au cœur de l'Europe la chambre d'Oc a lancé l'idée d'une randonnée pédestre partant des vallées occitanes du piémont italien et arrivant dans le val d'Aran : 1300km de parcours, 70 jours de marche ( et étapes-pauses). Sept marcheurs parcourent le circuit complet : partis le 30 août de Vinadio ( vallée de Stura ) ils arriveront à Vielha le 7 novembre . A chaque étape ils sont accompagnés par des organismes institutionnels, des associations et porteurs de mémoire et .. tous ceux qui le désirent ! Cette marche a pour objectif de communiquer à un large public européen l'idée selon laquelle la langue diffusée par les troubadours dans toutes les cours d'Europe aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles , et à laquelle Dante Alighieri a rendu hommage dans la divine Commedia , a besoin de soutien et d'aide pour pouvoir continuer à exister et pour qu 'elle soit inscrite par l'UNESCO au patrimoine mondial de l'humanité .

Un car partira de **MONTAUBAN** le **mercredi 29 octobre** à 7h30 .

**RDV à 7h15** sur l'esplanade de la salle des fêtes de **GASSERAS** ( face à l'église, route de Castelsarrasin ) Retour le soir à 19h .

Prévoir le pique-nique , de bonnes chaussures bien sûr, coupe-vent, boisson et en-cas pour la randonnée de cinq heures : 17 km, parcours classé « moyen ». Dénivellé 120 m ( Roquefixade : 750M / Col de Touron : 870 m et forêt domaniale de Pradières jusqu'au col de Porte Pa avant de redescendre sur la vallée de l'Ariège parmi les champs et les pâturages jusqu'à Foix .

**PRIX du voyage : 25 € .**

Chèque d'**inscription** à adresser **AVANT le 25 octobre** à Michel CHOUILLY , trésorier ...et randonneur , 423 chemin de Pelligry 82000 MONTAUBAN . Contact : 05 63 66 02 10 .

## **Joan-Maria Maraval, prumièr Companhon de la Beluga d'Òc**

Il avait préparé son discours ...en français mais l'a « lu » en occitan ... qu'il sait parler mais pas écrire . Il a choisi cependant de proposer à La beluga « son » texte , « ses » mots en graphie standard avec la complicité de Jacme Taupiac . Bravo pour cette démarche !

**Mas qu'es aquò la « beluga d'òc » ?** Es un biais de mercejar de mond que dins la vida de cada jorn ( o, al mens, quelques cops per an !!! ) mostran lor interes e lor fiertat per la lenga e la cultura occitana .

Ce diplôme permet de valoriser des personnes, collectivités ou associations qui manifestent leur intérêt et leur fierté d'être occitans mais l'originalité de ce diplôme est qu'il est d'abord réservé à ceux et celles dont l'activité essentielle n'est pas à priori spécifiquement occitane . Nous en reparlerons plus en détails avec des exemples. Cependant vous pouvez d'ores et déjà faire acte de candidature ou signaler quelqu'un qui à votre avis mériterait cette « reconnaissance » .

« Adiu-siatz, brave monde. Auèi, sèm jol signe de la Beluga. Veni d'estre decorat de la medalha dels Companhons de la Beluga d'òc. Vau ensajar de parlar occitan. E mèma que me cadrà èstre abelulat !

Sabètz çò qu'es l'occitan : es la lenga de nòstre païs. Va de Baiona a l'Italia, de Limòtges a Vielha en Espanha. Es la lenga dels famuses trobadors. Es la lenga que parlava Alienòr d'Aquitània a la cort de Londres, pendant la Guèrra de Cent ans. E, quand èrem mainatges, èra interdit de lò parlar a l'escòla. « Ara, te cadrà parlar coma cal ! » disià los parents als mainatges quand dintravan a l'escòla. Avian mèma un brin onta de nòstra lenga. Mèma lo curèr nos fasià confessar quand disiam « Mila dius ! »

L'envitacion qu'avètz recibuda es estada escrita per de sabents abelugats que son sus la tribuna e que sàbon legir e escriure de libres. I a quaqua diferença de prononciacion d'una region a una autra, mas per iò lo véritable occitan es pas lo de la television, mas lo que se parlava dins nòstros familhas. Pels innocents coma iò que sàbon ni legir, ni escriure, l'apelam « lo patoès ».

Es mon amic lo Ives de Boissieras que m'a tornat donar confiança a nòstra lenga, el que l'a reapresa a vint ans e que a montat unà escòla chiès el ande l'Academia e tanben un restaurant que s'apèla *La Taulejada*.

*Mascanhar, escarraunhar, de pautas, a bèl tal*, son de mòts talament expressives que se pòdon pas traduire coma cal. « Mèma las memès àiman la castanha ! », disià Nougarò. « Fai atencion, pichon, te vas negar ! », canta lo Peret.

L'occitan es la lenga de mas rèices. Soi nascut a Sent Tomplesi, al bòrd de la Barguelona, una de las pus polidas ribièras del Carcin. Ai una pensada per mon paire que cantava tan plan La fièra de Montalban, e per mos ancètres que se son succedats dins lo coèn de Lausèrt en Carcin. Ai mèma de papièrs dels temps del rei Lois XIV. Me pòdi vantar d'estre un véritable paisan, plan enreicinat. Vodrià saluda ma maire qu'es plan vielha ara, per çò que ia plan temps que soi nascut.

Es dins un fautulh per çò qu'a plan mal a las cambas.. Mès vos pòdi dire que n'a pas mal al cap, ni als dets. Tricòta plan melhor que iò e, surtot, manigança plan melhor que iò l'ordinator, internet,Google...e ba te sabi plan !

Sent Tomplesi fa partida d'una comuna istorica que s'apèla Durfòrt-Lacapela. En fêt, lo vilatge s'apèla La Capèla e la comuna Durfòrt. Vos vau dire perqué : per çò que es lo brèc de la granda familia illustra dels comtes de Durfòrt que èran plans puissents al Moièn Atge.

Los comtes de Durfòrt foguèron adujats pels abèrs de Moissac ; apèi s'associèron ande lo comte de Tolosa e surtot, eritèron de lor oncle, lo papa d'Avinhon. Estendèron lor puissença sur tota la region : lo Tarn e Garona, lo Gerç, lo Lòt, lo Lòt e Garona, la Gironda...Blancafòrt, Montcuc, Brassac, Montegut, Miramont, Fumèl, Frespèg, Dunas, Donzac, Astafòrt, Moissaguèl, lo celèbre castèl de Duràs, e ne passi. Vodrià remerciar mon pairin, Nadal Rei, qu'es un sabent abelugat que sap legir e escriure de libres. Porrià èstre mon paire. Es per iò un exemple de volontat e de travalh. Qual es qu'a dich qu'a cinquanta cinc ans valiam pus res ?

*Mercì de vòstra presenza a totis los sabents abelugats que sabètz legir e escriure de libres. Mercì a totis los amics de junessa e als autres d'estre venguts me veire sur ma bòrdia. Vodrià dire a totis los innocents coma iò, que sàbon ni legir ni escriure, de tornar prendre lor lenga maternèla ande fiertat. Ara vos cadrà parlar coma cal.* Merci a totis los eluts venguts e tornats per lor confiança. E un mercì particulièr a Dominique Pajot, la novèla meressa de Durfòrt-La Capela, mon païs natal. I soèti una bona réussita. Nòstras familhas se son totjorn estimadas. Ne profiti per i far un potet.

Codificacion grafica de Jacme Taupiac, Dimarts 2 de setembre de 2008



## La plus belle Croix occitane végétale de Tarn et Garonne remise du diplôme à la commune de PUYCORNET

Depuis le printemps le joli village de **PUYCORNET** offre au visiteur une superbe croix occitane végétale ( presque) gigantesque puisqu'elle mesure six mètres cinquante de diamètre . Cette originale décoration est l'œuvre de **Jean-Paul Bru**, le sympathique agent d'entretien qui a donné suite à l'inscription de la commune au concours organisé dans le cadre du bicentenaire du département par « Tarn e Garona occitan, association Frédéric Cayrou ». « Tout a commencé par une « inscription » laissé sur une messagerie de portable en occitan », se souvient **Jean-Michel Prayssac, le maire** ... puis la secrétaire partant en congé a oublié de l'avertir du passage du jury prévu un mercredi matin pour coïncider avec sa permanence ... c'est ainsi que le jardinier pas prévenu se rendit à un autre rendez-vous ... Mais à part ça , Madame la Marquise tout va très bien, tout va très bien ...puisque **Puycornet** a obtenu le grand prix d'honneur de ce premier concours et tout le monde était là pour la remise des diplômes qui s'est déroulée à l'Ancien Collège en Montauban en présence de Roland Garrigues, membre de l'Intergroupe de réflexion occitan du conseil général, de Peter Cichon, professeur d'occitan en Autriche , à l'université de langues romanes de Vienne et Jean-Marie Maraval, premier « companhon » intronisé dans l'ordre de la Beluga d'Oc .En sus des diplômes décorés d'une photo de « leur » superbe croix qu'ont reçu Monsieur le Maire et Jean-Paul Bru, la co-présidente de TG'OC, Nadyne Vern – Frouillou a remis des entrées pour visiter les paradisiaques « Jardins de Quercy » à Verfeil sur Seye. Ainsi tous les conseillers municipaux, la famille de Jean-Paul Bru mais aussi le club des aînés de **Puycornet** pourront aller découvrir l'art du jardin ... et s'en inspirent peut-être pour que **Puycornet** soit encore plus magnifiquement fleuri en 2009 .



Jean-Michel Prayssac et Jean-Paul Bru feront partie du jury 2009 ... On peut déjà s'inscrire ...06 13 59 38 63 ou [tarnegaroc@orange.fr](mailto:tarnegaroc@orange.fr)



Non ! il n'y a pas encore la statue de M. le Maire au centre de la croix !

**« Les jardins de Quercy » sont ouverts jusqu'à la mi-octobre chaque WE de 10h à 19h et sur RDV . Entrée 4 € au profit de « Toutes à l' école » .**

## RETOUR en IMAGES sur le séjour de Père CICHON Professeur d'occitan à l'université de Vienne en Autriche



Père CICHON découvre LA BELUGA papier et ... la « beluga bolegaira » à la Fête des vendanges au domaine de Montels .



1° forum de réflexion occitan échanges chargés d'émotion



Les Lials 18 ans après : on pose au même endroit ! heureux ...

Le regard d'un étranger sur l'enseignement et le devenir de l'occitan a passionné un public hélas ! trop peu nombreux dont une partie a prolongé le plaisir dans une ambiance musicale et gourmande à la ferme-auberge de L'Embucaire

## VOCABULARI DEL RUBI ...

Très souvent les expressions « françaises » utilisées couramment par les joueurs et ... par les supporters sont des traductions de l'occitan

**Lo jòc** ( lou djok ) = le jeu      **la partida, lo rencontre** : le match

**Lo primièr temps, la prumièra mitat** = première mi-temps

**la pausa, la mitat** = la mi-temps ; **los pals** = les poteaux

**Balhar lo còp de pè d'aviada, aviar la partida** = taper le coup d'envoi

**Mandar per segre / per seguir** = taper un coup de pied à suivre

**Far candèla** = taper en chandelle    **tumada** = entrée en bêlier

**Embolh** = mêlée ouverte    **l'ensag** ( **l'ensadj** / **l'ensatch** ) = l'essai

**botar defòra ( bouta défôro )** = taper en touche

**Un còp de pè de craba** = un dégagement faible ; **mesclada** = mêlée

**Endavant** ( énndabann ) = en avant ; **fòra-jòc** = hors-jeu

**Ablacar / placar** = plaquer      **cartonar** = plaquer séchement

**Far una cravata** : plaquer au cou ; **far l'escaleta** = faire l'ascenseur

**Far lo barri** : faire le mur ( touche ) ; **lo malhot** ( lou maliott ) = le maillot

**Far la traucada, lo trauç** = faire une percée ( on dit d'ailleurs « faire le trou » qui est la traduction littérale de l'occitan )

**Far a tira qui pòt** = faire une mêlée ouverte ; **lo davantièr** = l'avant

**Far lo recapte** = déblayer les avants adverses dans une mêlée spontanée ( « faire le ménage » , encore traduction directe de l'occitan )

**prener una tèca, una pastèca** = recevoir un coup

**jogar la castanha** ( tsouga la castagno ) = jouer brutalement

**far la trantòla, lo trapèzi** = faire le trapèze ( talonneur )

**far de cinémà** = simuler une blessure ; **una cagada** = une maladresse

**aver lo nhac** ( le gnak ) = avoir du mordant ; **còp de barra** = passage à vide

**cagar la bala** = manquer une balle ; **la gabia** ( la cage ) = les buts

**esser atucat, assucat, estordit, estirat** = être blessé, « sonné », étendu

**tornar las pèiras al sac** = rendre la pareille ; **lo mejan** = le demi

**far pipa-redòla** = rouler comme un tonneau ;

**entravar, far la cambeta** = faire un croc en jambe

**trucs e patacs** = échange de coups ; **l'estadi** = le stade ; **l'espòrt** = le sport

**fièra dels trucs** ( foire aux trucs ) = jeu brutal

**un jogaire de primièra ( de primièra borra )** = un excellent joueur

**lo jutge de linha** = arbitre de touche ; **l'entrenament ( l'entrainoménn )**

**l'esponga miracle, l'aiga senhada** : l'éponge magique :

## SE PASSÈT EN OCTOBRE

**1362** Guillaume de Grimoard, d'une famille noble du Gévaudan, devient le pape Urbain V dont la grande décision fut dès 1365 le rétablissement à Rome de la résidence du Saint-Siège.

**1398** entrée en résistance ( jusqu'en avril 1399 ) du pape Benoît XIII ( le catalan Pedro de Luna , fortement imprégné de la civilisation occitane), fut le dernier pape à résider à Avignon.

**1666** édit de Louis XIV ordonnant la construction d'un canal destiné à joindre l'océan atlantique à la mer Méditerranée, suivant le projet du biterrois Pierre – Paul Riquet.

**1728** entrée à l'Académie de France à Rome du Languedocien Pierre Subleyras et de l'Auvergnat Charles Trémolières et départ du Nîmois Charles Natoire.

**1860** retour en Périgord du percepteur-romancier Eugène Le Roy, né à Hautefort dans le château du troubadour Bertrand de Born

**1901** création à Mudaison ( Hérault ) par Camille Reboul de « l'association de petits vignerons exploitant eux-mêmes de Mudaison », première coopérative vinicole socialiste

**1913** révolte dans le monde du **rugby** contre la « centralisation parisienne » \*\*

personnalisée par la FSFSA ( Fédérations des sociétés françaises de sports athlétiques )

**1918** l'Allemagne concède à l'Alsace le statut d'état fédéré .

**1933** création de la compagnie Air France qui absorbe les cinq compagnies françaises dont l'Aéropostale

## VOUS AVEZ DIT « RUGBY » ou « RUBI » ?

\*\* LA FSFSA est accusée par les Occitans de favoriser systématiquement les équipes parisiennes en sélectionnant, par exemple, leurs joueurs pour des matches internationaux au détriment des provinces en général et de l'Occitanie en particulier où les joueurs sont pourtant souvent supérieurs. En Occitanie le match de « rubi », attraction dominicale préférée de la population est popularisé à partir de 1954 par la télévision dans toute la France , mais cela ne remet pas en cause sa concentration en Occitanie et dans son calendrier de **1971-1972** , L'USM ( avant qu'il ne devienne le MTGXV ) , traduira ce sentiment en ces termes « *Quand mandam nostres drollasses desgordits e forts coma de caretas al « Torneg de la Cinc Nacions » luchar contra los Angleses, los Escoceses, los irlandeses e los Galeses, deuriā exigir qu'apelessèm aquem XV non pas « l'equipa de franca » mas « l'equipa d'Occitanie » . ( Quand nous envoyons nos garçons grands et forts comme des charrettes au « Tournoi des cinq nations » lutter contre .... Nous devrions exiger que l'on appelle ce XV non pas « l'équipe de France » mais « l'équipe d'Occitanie » ) ;*

Apparu au Havre en 1872 le « rugby-football » s'est implanté à Paris en 1879 La première équipe de rugby occitane est formée à Pau en 1888.

## Pourquoi « l'occitanisation » du « rubi » ?

Il semble que les rugbymen soient les héritiers directs des joueurs de **barette** occitans , du nom du ballon ovoïde avec lequel on joue ( depuis la Révolution ) sur un terrain de 150 m x 60 m délimité par les lignes de but et de touche. Des poteaux de quatre mètres , écartés de trois et reliés par une corde à trois mètres de hauteur , sont plantés au milieu des petits côtés. L'enjeu consiste à porter ou à envoyer la « **barette** » au dessus de la corde ou derrière la ligne soit en la frappant du pied, soit en la portant avec les mains. Pour éviter que le jeu ne tourne au pugilat , il suffit, pour arrêter l'adversaire , d'effleurer la « **barette** » qu'il porte en criant « Touché ! »

Voilà qui explique la rapidité de l'implantation du jeu britannique en Occitanie.

**1°-10-1310** convocation d'un concile à Vienne pour résoudre l'affaire des Templiers  
**1° - 10- 1388** La Provence perd Nice au profit de la Savoie : Entrée dans Nice de Amédée VII, comte de Savoie ( « Lo Ros/Le rouge à cause de la couleur de son armure )  
**1°-10-1680** mort de Pierre-Paul Riquet ( inventeur du canal du Midi )  
**1° - 10-1842** naissance de Charles Cros a Fabrezan (Aude)  
**1° -10-1881** Jean Jaurès devient prof de philo au lycée d'Albi.  
**1° -10-1929** mort d'Emile - **Antoine Bourdelle** sculpteur « en langue d'oc » et écrivain  
**2 -10 -1643** Arrestation et torture de Petit, chirurgien à Montpezat de Quercy et Guillaume Bras ( de Villefranche de Rouergue) qui en juin avaient pris la tête de l'insurrection des Croquants du Segalar .  
**2-10-1829** naissance à Montauban de Joseph, Marie, Adrien Prax-Paris . Président du Conseil général de Tarn et Garonne de 1877 à 1880 ; maire de Montauban ( 1860-1870) importants travaux d'urbanisme (lycée, halle aux grains, abattoirs)  
**2- 10 - 1869** Parution du dernier épisode des « Lettres de mon moulin » d'Alphonse Daudet et Paul Arène dans le journal « L'événement » ( sous pseudonyme « Marie-Gaston »)  
**2-10-1870** A Toulouse l'imprimeur Sirven fonde « La Dépêche » vendu UN sou !  
**2-10- 1876** Première aux « Folies dramatiques » et grand succès de « Jeanne, Jeannette et Jeanneton », opérette du compositeur gascon Paul Lacome d'Estalenx . ( en savoir plus cf p 714 tome III de l'HCCO d'André Dupuy ).  
**3-10-382** alliance avec Théodose : les Wisigoths peuvent s'installer en Dacie et en Thrace.  
**3- 10- 1572** massacre de 264 protestants à Bordeaux et assassinat de près de 300 prisonniers huguenots à Toulouse sur les marches de la Conciergerie . Lacger, Coras et Ferrières ( conseillers) sont pendus au grand ormeau de la cour du parlement. Le pillage évité à Bordeaux dans les demeures des morts se déchaîne à Toulouse.  
**4-10-1847** naissance de Edouard -Louis Forestié, imprimeur qui en créant sa revue « Le Quercy » ( 1892 ) a révélé de nombreux auteurs mais fut aussi romancier et biographe,  
**6- 10 -1852** visite en Tarn et Garonne de Louis-Napoléon  
**6 - 10 -1977** mort de Jean-Francisque Piney dit Fleury. Conseiller général du canton de Nègrepelisse, président du Conseil général de 1952 à 1970 . Président d'honneur > sa mort.  
**9-10-1453** capitulation de Bordeaux face au blocus français ( cf 19 octobre )  
**10-10-1465** transaction entre Jean de Foix, capitalat de Buch ( Landes) et ses manants interdits de récolter la résine.  
**9-10- 1890** premier « vol » ( sur 50 m ! ) de Clément Ader l'Eole , premier avion qu'il vient de construire  
7 **10-10-1927** départ du Septfontois Dieudonné Costes pour un tour du monde qui durera 187 jours . Première traversée de l'Atlantique sud > St Louis du Sénégal ( 4600kmm en 26h30 )  
**12-10-1906** mort d'Emile Pouillon , romancier, dramaturge, essayiste, nouvelliste, poète  
**14 – 10 – 1751** mort de Jean-Baptiste Massip, auteur dramatique , auteur de nombreuses chansons en français et en occitan .  
**14 –10- 1891** Nîmes : face aux conflits concernant l'autorisation des corridas, Frédéric Mistral , grand Maître du Félibrige , accepte par solidarité de prendre place à la tribune d'honneur, à côté du maire  
**13-10-1307** arrestation des Templiers de France sur déposition d'Esquier de Foyrano et du prieur de Montfaucon  
**14-10-1890** nouveau vol de Clément Ader : 300 m ... mais l'avion s'écrasera au sol .  
**14 –10-1913** De retour d'un voyage en Espagne, le président de la République Raymond Poincaré rend officiellement visite à Frédéric Mistral .

**15-10-1620** Expédition militaire de Louis XIII dans Pau après que les Etats de Béarn aient refusé d'enregistrer l'édit royal rétablissant le culte catholique.  
**15 –10-1911** « Revue de l'enseignement primaire » **article de Jaurès en faveur du bilinguisme**  
**16-10-1838** composition de la très populaire chanson » Fenian et Grouman »par Victor Gélu dont on dit que dans son œuvre en prose il « précéda Zola de 20 ans »  
**16 - 10- 1572** rétablissement par édit royal du catholicisme en Béarn mais le Conseil Souverain maintiendra le pays hors d'atteinte jusqu'au retour d'Henri III de Navarre  
**17 – 10 – 1621** Mort du pasteur Daniel Chamier , tué d'un boulet de canon sur le bastion de Pailhas, à la porte du moustier, pendant le siège de Montauban  
**18-10 – 1685** Edit de Fontainebleau révoquant l'édit de Nantes **lire p 16**  
**19 – 10 – 1826** naissance d'Adèle-Athanaïs Mialaret écrivain surtout connue parce qu'elle épousa l'historien Jules Michelet ( « Histoire d'amour, amour de l'histoire » André Hinard - Livre en vente à TG'OC , 16 € )  
**20-10-1303** mort du pape Boniface VIII ( cf La Beluga N° 3 : 7 septembre 1303 )  
**20 –10- 1620** Louis XIII fait enregistrer par le Conseil Souverain un édit unissant le Béarn et la Basse Navarre .  
**20-10-1963** Inauguration à Arrens du buste de Michel Camelat, secrétaire de « L'escola Gaston Febus » et rédacteur de la revue « Reclams de Biarn e Gasconha »  
**21- 10 - 1793** loi de création des écoles primaires d'Etat où l'on apprendra le français  
**21 –10 - 1794** prise de Figueras  
**22 –10- 1921** naissance de Georges Brassens a Sète  
**22-10-2005** initié par l'IEO le collectif « Anem ÒC » rassemble 10 000 personnes à Carcassonne  
**23 –10- 1833** naissance à Caussade de Henri Cassaigne, ce curé de Sapiac ( 1871-1910) fut l'un des fondateurs de « L'escolo carcinolo » ( La Beluga N° 2 ), auteur de l'hymne « La sapiquesa »  
**24 –10 – 2009** Combien serons-nous à **CARCASSONNE** pour le 3° rassemblement « ANEM ÒC ! » ( 10000 à Carcassonne en 2007, 20 000 à Béziers en 2007 ) **Chacun doit au moins amener/faire venir UNE personne ...**  
**25 octobre 1821** naissance d'Hippolyte Lacombe, le menuisier-poète auteur de « La Caussadenc », inventeur de L'escolo carcinolo, ( lire 17 )  
**25 octobre 1861** naissance d'Antonin Perbosc a Labarthe en Quercy ( lire p18-20 et 5 )  
**25-10- 1884** embarquement de 150 Rouergats sur le « Belgrano » pour Pigue (Argentine) ( lire p 5 et 22-23 conférence à l'ancien collège le 23 octobre à 18h )  
**26 – 10 – 1793** un décret de la Convention rappelle que seule la langue française est autorisée à l'école.  
**26-10- 1289** bulle du pape Nicolas IV fonde l'université de Montpellier  
**26 –10- 1863** l'inventeur aveyronnais Jean Delouvrier présente à l'académie des sciences un projet d'appareil “ l'aeronave »  
**29-10-1685** édit de Postdam **lire p.16**  
**29 –10 - 1754** Première à Fontainebleau, devant le roi et la cour de la Pastorale en occitan “ Daphnis et Alcimadure » écrite et composée par Mondonville.  
**29-10-1901** Premier numéro du journal “Le populaire du centre”, premier quotidien socialiste régional  
**30 –10- 1861** naissance de Antoine Bourdelle  
**30 –10 - 1632** exécution du duc de Montmorency dans la cour intérieure du Capitole . Ce « gavach » avait protégé Godolin de son amitié.  
**31 – 10 - 1870** émeute à Paris suite à la nouvelle des défaites et des négociations franco-allemande : à la tête des gardes nationaux de Belleville, Charles Gustave Floureens, fils du savant languedocien Pierre Floureens, s'empare de l'hôtel de ville.

## LE DOUBLE EVENEMENT DU MOIS

### Edits de Fontainebleau et de Postdam

La présence respectée des protestants dans notre département surprend souvent les néo-Tarn et Garonnais ... Qui répondra à la question régulièrement posée sur la relation possible entre le catharisme et le protestantisme ?

Par l'**édit de Fontainebleau** du 18 octobre 1685, Louis XIV révoque celui de Nantes du 30 avril 1598 par lequel Henri IV avait accordé aux protestants la liberté de culte.

Clauses et conséquences de l'édit de révocation:

-1) Tous les temples du royaume sont démolis, y compris celui de Courcelles-Chaussy.

-2) Tous les pasteurs (ministres du culte) doivent ou **abjurer** ou alors quitter la France pour l'étranger (Hollande, Angleterre, Allemagne, Suisse, pays où l'exercice de la religion calviniste est toléré).

Donc deux mesures **répressives** qui visent à rendre impossible tout exercice du culte protestant en France et qui sont l'expression de l'**absolutisme** du régime monarchique de Louis XIV puis de Louis XV .

On parlera ainsi d'**intolérance** religieuse de la part du gouvernement

### Edit de Potsdam 29 octobre 1685

o Bien avant la révocation de l'édit de Nantes, l'attitude intolérante et répressive de Louis XIV vis à vis de ses sujets calvinistes choquait déjà bien des puissances européennes protestantes, à commencer par le Grand Electeur Frédéric Guillaume de Hohenzollern, sachant que cette famille s'était convertie au protestantisme depuis 1613. Or, avant et après la révocation de l'édit de Nantes, un grand nombre de protestants français avaient pris et prirent le chemin de l'exil en dépit des risques encourus; c'est pourquoi le Grand Electeur s'offrit à les accueillir dans son pays en promulguant son édit de Potsdam dont voici le **préambule** : (édit rédigé dans les deux langues, française et allemande)

#### Edit de Potsdam

*"Comme les persécutions qu'on exerce depuis quelque temps en France contre ceux de la religion réformée (protestante) ont obligé bien des familles de sortir de ce royaume et de chercher à s'établir dans les pays étrangers, [...], par le présent édit nous avons bien voulu offrir aux Français une retraite sûre et libre dans toutes les terres te provinces de notre domination et leur déclarer de quels droits, franchises et avantages nous prétendons les y faire jouir pour les soulager..."*

## LA PERSONNALITE TARN ET GARONNAISE DU MOIS

### Joseph - Hippolyte LACOMBE

Antoine Bourdelle, ( né et mort en octobre ) Dieudonné Costes, Athanaïs Mialaret ( dont le Domaine des Chapitoulas est devenu Le clos Michelet de mon enfance ) ou Emile Pouillon aurait pu occuper ce chapitre mais nous resterons dans le domaine purement occitan avec Joseph-Hippolyte Lacombe, le poète-menuisier de Caussade ( après le meunier poète du mois dernier ...) « elevat sans souen e sans culturo » comme il avait coutume de se présenter (A) . Fils naturel, élevé par sa mère, le jeune Hippolyte qui est né 40 ans jour pour jour, plus tôt que Perbos ( le 25 octobre 1821) a commencé sa vie en maniant la varlope en suivant quelques cours à l'école communale . Puis ayant un bon sens des affaires, il deviendra négociant en faïences .

De son enfance malheureuse et laborieuse, il se vante dans son livre : sa seule école fut le livre de la nature. ( A et B ) ...qu'il a chanté ainsi que la vie joyeuse d'un pays où il fait bon vivre .

Dans son livre « Las lambruscos de la lengo d'Aquitania » - 1879 - (1) il veut sauver des lambeaux de cette langue méprisée que l'on n'enseigne pas et que l'on n'écrit pas .

Il aime la musique : il a composé La Caussadenc et a créé et animé un orphéon et une clique . Il met cette dynamique dans son initiative de fonder en 1885 , à Caussade, une section de félibres rattachés à la Maintenance d'Aquitaine(1)

(-1) ceci explique le curieux titre de son recueil de poésie.

Ainsi naît l'embryon de ce que sera vingt ans plus tard L'escolo carcinolo . De son œuvre multiforme on retiendra les belles fables carciñoles qui clôturent son recueil , accompagnées d'un précieux lexique .

Car lectou,

N'es pas pér banitat qu'ai fatch aquél oubratjé,  
Ni may per m'enquaouta dé calquis escalous ;  
E boulgut soullillomén counserba lou léngatjé  
Dés anciènis Quarcis, è dés balents Gascous.  
Es pér qué's pichous fils satjoun coussi lours payrés  
Parlaboun aoutré téms.lo n'ai pas d'autré but  
Qué dé lour rémembra la léngo dés Troubayres,  
Lengo qué Goudouli cantabo sur soun luth . ( décembre 1878 )

En ouvrant « Las lambruscas de la léngo d'aquitania », on lit avec émotion les demandes répétées d'indulgence d'Hippolyte Lacombe dans son « Abis de l'autou » précédant une lettre étonnante de félicitation signée du Comte de Toulouse Lautrec ;

Bien sûr Hippolyte Lacombe écrit l'occitan comme il l'entend / le prononce : le transcrire ici en graphie standard serait une offense à sa mémoire et ôterait toute la sensibilité qui émane de ces mots écrits à l'encre du cœur .

(A) « Souy éstat élébat sans souén é sans culturo,  
Coumo soun las caoussits à la marci del téns,  
Moun libr'ero lou cel, moun régent la Naturo ,  
Diou bolgué car lectous qué fougués éndulgens

(B) « aqui lectous, tutto l'educaciou qu'é recebuda . E sé é apres quicon, és àforço dé letji dins lou libré dés aures : lou libré de la naturo » ( Hipoulit Lacombe - Caussado lou 20 decembre 1878 )

## L'òme del mes : Antonin PERBÒSC

Nascut lo 25 d'octòbre de 1861 dins una bòrda de Labarta de Carcin, Antonin Perbosc passa son enfància al mièg del monde païsan : lo travalh dels camps, lo contacte de las bèstias li balhan un imatge permanent del campèstre, e sustot la preséncia de la lenga d'òc parlada o cantada...

Lo jove Antòni-Crespin (aquel segond pichon nom es lo del sant del jorn de sa naissença) va a l'escola publica de Vaserac, puèi a la pension Gasc de Lafrancesa per preparar lo concors d'entrada a l'Escola Normala de Montalban, que capita en 1878. Après tres annadas d'estudis, le mestre d'escola es nomenat un an a Sant Nicolau de la Grava. Aprèp son maridatge amb una regenta, Maria Vidalhac, se'n van totes dos cap al Roèrgue : Arnac, Lacapèla-Livron et La Guépia de 1887 à 1893. Lo pòste ont demòran lo mai es a Combarogièr, en Lomanha, ducas en 1908, et aprèp quauquas annadas à La Vila Dieu del Temple, Montalban acuèlha en 1912 l'aimador de libres que botarà en plaça vertadièrament pendent vint ans la bibliotèca municipal, e qu'acabarà sa vida, ducas en 1944, dins son ostal « Hispalia » de la rota de Bordèus.

Tot aquò seriá ordinari se sabiam pas tota l'òbra bèla que nos foguèt daissada, mès tanben un autre document confidencial. S'agis de sa correspondéncia, pas encara publicada, ambe son amic, Prosper Estieu, regent d'Aude. I trobam tot lo travalh de restauracion linguistica, amai sa pensada la mai prigonda. Totes dos s'encontran en 1891, per l'enterrament del mestre August Forés al qual Antonin Perbosc va succedir coma majoral del Felibritge et eiretar de sa *Cigala de la Libertat*. Totes tres son de poètas que revindican un « felibritge roge » per oposicion a l'institucion creada per Frederic Mistral en 1854, jutjada trop provençala e un pauc passeista. Perbosc va començar amb Estieu un escambi epistolari que va demesir aprèp la Granda Guèrra, per s'acabar a la mort d'Estieu en 1939.

Atal legissèm tot çò que fa Perbosc en defòra de l'escola : travalha son òrt, vendémia, se passeja a bicicleta e, ambe lo sègle nou, s'interèssa a la fotografia. Amb Estieu s'escambian los retrachs de Cladel, Jansemin, Forés o del seu gat .

Lo regent es encargat del secretariat de la comuna, balha tanben de corses del ser als adultes, mès es alprèp dels escolans que travalha fòrça a l'espelison de la lenga d'òc. Ja a La Guépia, un inspector li aviá demandat de balhar pas mai de devérs de patoés ! Perbosc aviá sentit que lo bilingüisme èra un utís de desenvolopament intellectual, coma pensava Jaurès. Es a Combarogièr que comença d'organisar sa classa en « Societat tradicionista » : un talhièr de pedagogia activa ont los joves recaman sul papièr l'oralitat ausida a l'ostal, lo ser, al canton : contes, istòrias, provèrbis e un fum de causas de tota mena.

D'un autre biais, ensaja de crear escoles novèlas, modernas, « bartassières ont se pòt far quicòm d'util », atal de l'*Escòla Carsinolo*. L'idèa de revistas es aquí ambe *Mont-Segur* o sa rubrica del *Cantou felibrenc* dins lo Quercy. Totjorn lo problema màger que se pauza es lo de la grafia : li cal tornar los « a » de la fin dels mots, coma del temps dels Trobadors, per fargar una lenga unenca : « cent parlars que ne fan qu'un ». Es la vision del "Paire de l'Occitan" per Occitània tota, e la modernitat d'un moviment que balha naissença a la revista OC, en 1924, ambe Camilha Sola e Ismaël Girard, e a la fondacion de la *Societat d'Estudis Occitans* que devendrà en 1944 l'*Institut d'Estudis Occitans* : « La fe sens òbras mòrta es » !

Norbert Sabatièr, président de l'Académie

## L'homme du mois : Antonin PERBOSC

Né le 25 octobre 1861 dans une ferme de **Labarthe –en-Quercy**, Antonin Perbosco passe son enfance au milieu du monde paysan. : le travail des champs, le contact avec les animaux lui donnent une image permanente de l'environnement rural et surtout la connaissance de la langue parlée ou chantée ... Le jeune Antonin-Crespin ( ce second prénom est celui du saint du jour de sa naissance) va à l'école publique de Vazerac, puis à la pension Gasc de Lafraçaise pour préparer le concours d'entrée à l'école normale de Montauban qu'il passe avec succès en 1878. après trois ans d'études, le maître est nommé à **Saint Nicolas de la Grave** ( puis à **Labastide de Penne** où il se marie) . après son mariage avec une institutrice, Marie Vidalhac ,ils partent ensemble vers le Rouergue : Arnac ( commune de Varen), **Lacapelle-Livron** et **Laguépie** de 1887 à 1893 . Le poste qu'il occupe le plus longtemps est celui de **Comberouger**, en Lomagne, où il reste jusqu'en 1908 avant de passer quelques années à **La Ville Dieu du Temple** . Montauban accueille en 1912, l'amateur de livres qui organisera véritablement la bibliothèque municipale et qui achèvera sa vie, jusqu'au 6 août 1944 , dans sa maison « Hispalia » de la route de Bordeaux . Tout ceci n'aurait rien d'extraordinaire si nous ne savions pas toute la grande et belle œuvre qu'il nous léguera avec en plus un document confidentiel . il s'agit de sa correspondance, encore inédite, avec son ami Prosper Estieu, instituteur dans l'Aude. On y trouve tout le **travail de restauration linguistique**, et en sus sa pensée la plus profonde. Tout deux se rencontrent en 1891, lors de l'enterrement du maître Auguste Foures auquel Antonin Perbosco va succéder comme Majoral du félibrige et hériter sa « cigale de la Liberté »

Tous trois sont des poètes qui revendentiquent un « félibrige rouge » par opposition à l'institution créée par Frédéric Mistral en 1854, jugée trop provençale et quelque peu passéeiste. Perbosco va entamer avec Estieu un échange épistolaire qui va diminuer après la Grande guerre, pour s'achever à la mort d'Estieu en 1939. Ainsi nous découvrons tout ce que fait Perbosco en dehors de l'école : il cultive son jardin, vendange, fait du vélo, e, avec le nouveau siècle, s'intéresse à la photographie. Avec Estieu, ils échangent les portraits de Cladel, Jasmin, Foures et de son chat . L'instituteur a en charge le secrétariat de mairie, il donne aussi des cours du soir aux adultes, mais c'est auprès des écoliers qu'il travaille beaucoup à l'épanouissement de la langue d'oc . déjà à Laguépie, un inspecteur lui avait demandé de ne plus donner de devoir de patois ! Perbosco avait pressenti que le bilinguisme était un outil de développement intellectuel, comme le pensait Jaurès. C'est à Comberouger qu'il commence à organiser sa classe en « société traditioniste » ( NDLR : différent de traditionaliste ) : un atelier de pédagogie active où les enfants rassemblent par écrit l'oralité entendue à la maison, le soir, au coin du feu : contes, histoires, proverbes, et mille choses de toutes sortes . En quelque sorte, il essaie de créer des écoles nouvelles, modernes, des écoles « buissonnières où on peut faire quelque chose d'utile », ( NDLR : il est le précurseur de la méthode Freynet ) ainsi « L'école carcinola / l'Ecole quercynoise » . L'idée de revues est là aussi avec « Monségur » et rubrique du « Cantou felibrenc dins lo Quercy » / Au coin du feu félibréen dans le Quercy. Mais perdure le problème essentiel , celui de la graphie : il faut lui rendre les « a » de fins de mots comme au temps des troubadours , pour faire une langue unifiée/unique : « cent parler qui ne font qu'un » . C'est la vision du **Père de l'Occitan** pour toute l'Occitanie, et la modernité d'un mouvement qui donne naissance à la revue OC , en 1924, avec Camille Sola et Ismaël Girard, et à la fondation de la Société d'études occitane qui deviendra en 1944 l'Institut d'études occitan : « La foi sans œuvre est morte ! »

Revirada /adaptation NVF

**HOMMAGE A ANTONIN PERBOSC SAMEDI 25 OCTOBRE à 20h30 à la salle des fêtes de LABARTHE-EN-QUERCY . Entrée libre et gratuite .**

1888 : *Monographie de Lacapelle-Livron*  
 1903 : *Lo Gòt Occitan* (poèmas) + 1930  
 1906 : *L'Arada + 2000* [Atlantica]  
 1908 : *Guilhèm de Tolosa* (cançon de gèsta)  
 1907 : *Contes licencieus de l'Aquitaine* ( sous le pseudonyme de *Galiot e bercamons*)  
 1914 : *Contes populaires de la vallée du Lampon*  
 1920 : *Lo Libre dels Ausèls* (poèmas)  
 1924 : *Second Livre des Oiseaux*  
 1925 : *Psophos* (contes)  
 1926 : *Les langues de France à l'école* (ensag) + 2006 [Trabucaire]  
 1930 : *La debanadora* (contes)  
 1936 : *Fablèls & Fablèls calhòls* (contes)  
 1970 : *Lo Libre del Campèstre* (poèmas) e 2000 [Atlantica]

1976 Manifestes occitans  
 2006 : Contes atal [lettres d'òc]  
 2008 Jòrdi blanc Correspondance Louisa Paulin - Antonin Perbosc  
 éditions Vent Terral

### LA REVUE ÒC

#### revista de las letras e de la pensada occitana

Créée par Antonin Perbosc et Ismaël Girard en 1924, à Toulouse, la revue OC n'a pratiquement jamais cessé de paraître, ce qui compte tenu des vicissitudes historiques est une performance remarquable. Rédigée en occitan, avec des articles en catalan et aussi des œuvres traduites d'autres langues, la revue ÒC offre un panorama complet , au fil des années, de la création littéraire occitane contemporaine. Création, poésie, prose, critique littéraire, annonce des nouveautés, chronique des événements culturels sont au sommaire de cette revue trimestrielle qui témoigne de la vitalité créatrice de tout l'espace occitan. Elle publie aussi des numéros spéciaux : ainsi au seuil du troisième millénaire, un numéro exceptionnel de 200 pages qui fait le point sur la littérature occitane contemporaine, ouvre le débat sur les problématiques les plus aiguës en matière de langue, d'écriture et de pouvoir et donne la parole aux générations qui prennent la relève .

Direction et abonnement : Centre régional de documentation occitane BP 27 06 371 MOUANS-SARTHOUX cedex. Tel : 04 92 92 47 24 Fax 04 92 92 10 13

Rédacteurs en chef : Joan-Père Tardieu, Jep Gouzy ( Catalunya)

Mandat toutes manescrichs : JP Tardieu Route de Bias 47440 CASSENEUIL jptardieu@orange.fr

Parmi les membres : Rotland Garrigues, Jòrdi Passerat

Où se procurer des livres à MONTAUBAN ( CD et DVD ) sur la culture occitane ( en occitan et en français )

TARN E GARONA OCCITAN 1400 route d'Auch ( parking facile et gratuit )

0971 58 68 78 / 06 13 59 38 64 / tarnegaroc@orange.fr

L'OSTALET OCCITAN, 13 rue du collège / place Jean Vilar ( zone piétonne magasin de l'IEO, association Antonin Perbosc )

LE MOUSTIER , librairie itinérante , siège : 42 rue de la banque .

Site : [www.lemoustier.com](http://www.lemoustier.com)

## 7 A LIRE / SET DE LEGIR ( SOIF de LIRE )

### HISTOIRE CHRONOLOGIQUE DE LA CIVILISATION OCCITANE

André Dupuy (en français)

« Legissi cada jorn un troç de la Cronologia occitana e se sabi força causas ..sèu estabosits de legir aqueras noticias plan hèitas ..en un còp d'èlh òm pòt s'assembentar sus tota nòstra istòria .. » ( « Je lis chaque jour un passage de la chronologie occitane et si je sais bien des choses ..je suis stupéfait de lire ces notices bien faites ...en un coup d'œil on peut « devenir savant » sur tout notre histoire » ( Jòrdi Passerat, Maître es-Jeux floraux, majoral du Félibrige, )

On peut commander l'ouvrage ( 98 € ) auprès de Tarn e Garona occitan . 06 13 59 38 64 . [tarnegaroc@orange.fr](mailto:tarnegaroc@orange.fr)

DICTIONARI BASIC OCCITAN-CATALAN : per ne saber mai :

<http://jacmetolosa.spaces.live.com/blog/cns/> [www.cadrescatalans.com](http://www.cadrescatalans.com)

Ives ROQUETA « LOS TRES GENDRES del Paure Òme »

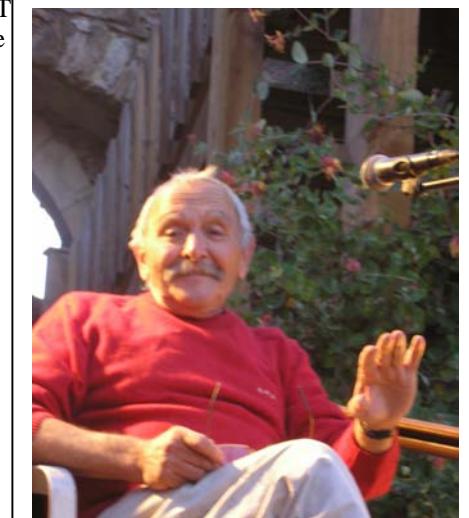
édition Vent Terral 13 €

« L'istòria es de las pus polidas, comola d'images e de personatges magics ...Mas çò que mai me pivelava èra evidentament la fin . Aquo's règla quasiment fgenerala que los contes se devon acabar dins lo bonur del protagonista principal : e se maridèron e visquèron uroses e agèron un ramat d'enfants . Amb aqueste, non : es dins la mòrt, dins lo big sleep de la mòrt , send fin ni tèrme que tot se clava. Òr se sap que la mòrt es venguda lo grand tabó de nòstre temps ... » Ives Roqueta .

Un conte surprenant qu'Yves Rouquette n'a pas voulu terminer par un beau mariage avec beaucoup d'enfants , comme à l'accoutumée, mais dans le grand sommeil de la mort « le grand tabou de notre temps »

Dans le cadre d'un projet pédagogique, les élèves bilingues de l'école Rochegude d'Albi participèrent à un atelier d'écriture et à un atelier de théâtre. Yves Rouquette leur lut un conte russe qu'il avait adapté à sa manière et les enfants en firent une adaptation théâtrale .En janvier 2004, toute la classe présenta , à un nombreux public, trois versions différentes de ce conte . Le LIVRE-DISQUE ( CD – DS en occitan = disc sarrat ) propose le TEXTE et L'ENREGISTREMENT Intégral du conte, de son adaptation théâtrale et aussi un INEDIT où l'auteur présente son travail de conteur et d'auteur de théâtre pour enfants .

Yves Rouquette est né en 1936 à Sète . Poète, romancier, traducteur, essayiste, conteur et auteur de théâtre il a toujours refusé de s'attribuer une étiquette qui l'enfermerait dans un genre littéraire . Chaque semaine les lecteurs peuvent lire sa Pensée d'Oc ( en français) dans La Dépêche du Dimanche .Professeur à Béziers , il fut un des fondateurs du CIDO. Avec sa femme, Marie Rouanet, il est revenu vivre à Pont de Camarès où il passa son enfance.



## Del Roergue à Pigue : l'aventura argentino-avaironès

Nasquèri a Castras en 1948. Èri professor d'espanhòl fins al 30 d'agost de 2008 e soi retirat a Vilafranca de Roergue dempuèi lo 1<sup>er</sup> de setembre.

Dins las annadas 90, me venguèt l'enveja d'escriure en occitan. Mon primièr roman, ***Lo barracon***, sortiguèt en 1996, lo segond, ***Un estiu sus la talvera***, en 2001, lo tresen, ***Delà la mar***, en 2004 (totes tres dins la collecccion A Tots de l'IEO). Quand arribèri dins Avairon, fa 31 ans, aprenguèri que fòrça Roergasses s'enanèron viure endacòm mai dins la segonda mitat del siècle XIX e la debuta del XX. Çò que mai m'interessèt foguèt l'aventura argentina dels que fondèron la vila de Pigüé en plena Pampa, a 560 quilomètres al sud-oest de Buenos Aires.

L'iniciativa foguèt presa per Clamenç Cabanetas (Clément Cabanettes), sortit d'Ambèc prèp de Sant Còsme d'Òlt. Après aver estudiat e aquesida una formacion militara, partiguèt per Argentina per de rasons professionalas. Enlà aprenguèt que lo govèrn argentin vendiá de territòris immenses preses als Indians. Sautèt sus l'ocasion, crompèt 27000 ectaras amb lo projècte de crear una colonia roergassa sus aquela terra. Amb un compatriòta, Francés Issalí (François Issaly), organizèron una campanha de recrutament, e un quarantenat de familhas (160 personas) s'embarquèron a Bordèu lo 24 d'octobre de 1884. Arribèron lo 30 de novembre a Buenos Aires e lo 4 de decembre a l'endrech causit per Clamenç Cabanetas per i establir la colonia, endrech que bategèron Pigüé (mot d'origina indiana), vila de 13000 estatjants uèi.

Es una aventura vertadièiramenter extraordinària quand òm pensa que la màger part d'aqueles emigrants èran pas jamai sortit del departament, avián pas jamai viatjat en trin, encara mens en batèu. Aquela aventura m'interessèt d'autant mai que la lenga d'aquel mond èra l'occitan, la sola que coneissián. En realitat, foguèt una colonia occitana que s'establiguèt dins la Pampa ont la lenga demorèt viva pendent longtemps. Es una de las principalas rasons que me butèt a escriure un roman en rapòrt amb aquela aventura. Me cal precisar qu'es pas una reconstitucion istorica dels eveniments. Es una fiction que se debana dins aquel context, a la fin del siècle XIX. Comença dins Roergue e s'acaba en Argentina, a Buenos Aires e a Pigüé..

Qualque temps après la sortida del roman, pensèri als descendants d'aqueles Roergasses que son ara d'Argentins vertadièrs que parlan espanhòl. Pòdon pas legir lo roman en occitan, plan segur. Es subretot en pensant a eles que lo volguèri revirar en espanhòl. Lo roman, ***Allende los mares***, sortiguèt en 2006 a compte d'autor e agèri la possibilitat de ne mandar 188 exemplars a Pigüé dins l'encastre d'una accion umanitària per l'espital de la vila. Aital los Pigüenses e maites Argentins lo pòdon legir, mas tanben totes los que, aicí e ailà, coneisson e aiman l'espanhòl.

Per ieu tanben la redaccion en occitan e la revirada en espanhòl foguèron doas polidas aventuras.

Sèrgi Gairal

**CONFERENÇA en OCCITAN /Francés 18 oras a l'Ancian Collègi MONTALBAN**

## Du Rouergue à Pigue : L'aventure argento-aveyronnaise

Né à Castres en 1948. **Serge Gayral** fut professeur d'espagnol et d'occitan, il vient de prendre la retraite à Villefranche de Rouergue . Il anime le cours du second niveau à Lenga viva, l'université occitane d'été de Laguépie.

« Dans les années 90, j'eus envie d'écrire en occitan . Mon premier roman « La petite maison » sortit en 1996, le deuxième « Un été au bord du champ », en 2001, le troisième « Au delà de la mer » en 2004. ( tous trois dans la collection « A TOTS » de l'IEO) .Lorsque je vins en Aveyron, il y a 31 ans, j'appris qu'à la fin du XIX° et au début du XX°, de nombreux rouergats étaient partis vivre ailleurs. Je fus particulièrement attiré par l'aventure argentine de ceux qui fondèrent la ville de **Pigue**, au cœur de la Pampa, à 560 km au sud-ouest de Buenos-Aires.

L'initiative est due à Clément Cabanettes, originaire d'Ambès. Ce militaire partit en Argentine pour raisons professionnelles. Là-bas il apprit que le gouvernement argentin vendait d'immenses territoires pris aux Indiens. une **colonie occitane** Saisissant cette opportunité il fit l'acquisition de 27000 hectares en projetant d'y créer une colonie rouergate. Avec un compatriote ( François Issaly), ils organisèrent une campagne de recrutement et une quarantaine de familles ( 160 personnes) embarquèrent à Bordeaux le 24 octobre 1884, arrivèrent à Buenos-Aires le 30 novembre et le 4 décembre sur les lieux choisis par Clément Cabanettes , qu'ils baptisèrent **PIGUE** ( un nom d'origine indienne) et qui est aujourd'hui une ville de 13000 habitants .

C'est une **aventure extraordinaire** lorsqu'on songe que la majeure partie de ces migrants n'avaient jamais quitté leur département, n'avaient jamais voyagé, ni en train et encore moins en avion . Cette aventure m'intéressa d'autant plus que la langue de ces gens-là était l'occitan, la seule qu'ils connaissaient. Ce fut donc qui s'installa dans la pampa où la langue resta vivante pendant longtemps. Ce fut la raison essentielle qui me poussa à écrire un roman s'inspirant de cette aventure : il ne s'agit pas d'une reconstitution historique mais d'une fiction qui a pour cadre ce contexte de la fin du XIX° siècle. Elle **commence en Rouergue et s'achève à Buenos-Aires et à Pigue**.

Quelques temps après la sortie du roman, je pensai aux descendants de ces Rouergats qui sont désormais de véritables Argentins parlant espagnol et qui donc ne peuvent pas lire le roman en occitan. « Allende los mares » sortit en 2006 à compte d'auteur et j'eus la possibilité d'en expédier 188 exemplaires à Pigue dans le cadre d'une action humanitaire au profit de l'hôpital de la ville. Ainsi les Piguenais et de nombreux argentins peuvent le lire mais aussi tous ceux qui , ici et là, aiment l'espagnol. La rédaction en occitan et la traduction en espagnol fut aussi pour moi deux belles aventures .

NVF , d'après le texte de Serge Gayral.  
**CONFERENCE jeudi 23 octobre à 18h à l'Ancien collège . Entrée libre p 5**  
**Les Aveyronnais ont quitté Rodez le 23 octobre 1884 pour embarquer le 24 ....**

## LES JOURNEES DE LARRAZET

Les journées de Larrazet ont le souci de faire vivre chaque année, depuis 1983, sur un thème nouveau, une synthèse et une confrontation vivantes à l'interface du savant et du populaire.

Notre effort consiste à ouvrir aux chercheurs et aux acteurs d'un sujet une précieuse fenêtre de proximité et de confrontation avec le public. Notre travail consiste aussi à accueillir avec empathie le vécu du public, d'encourager son désir de savoir et de témoignage. La fonction des journées est donc avant tout pédagogique : interroger, éclairer un sujet d'histoire , de culture ou d'actualité au vu et au su de tous, dans l'agora de la salle des fêtes qui s'érige pour quelques heures, comme la réalité et l'allégorie d'une société complète ...celle de la cité qui a confiance en elle-même et se nourrit de sa pluralité .

Les journées de Larrazet sont pensées et construites de l'intérieur de notre village de 600 habitants . A contre courant s'une France qui refoule et rabote - au point de s'y perdre -tout ce qui n'est pas formaté au prêt à penser du tout communication . Qui considère qu'un vrai village est un village qui baisse la tête . Qui n'aurait au fond qu'une existence fictive et captive que dans la bousculade estivale de consommation d'espace indifférencié.

Notre conviction , éprouvée au fil de 30 ans de publication du « **Trait d'union** » ( journal de **Larrazet écrit par et pour les habitants** ) et de 23 ans d'organisation des journées de Larrazet, est que l'on doit travailler, dans le même mouvement, le pôle du dedans et le pôle du dehors .

**L'horizon du Trait d'union est le village** dans une immersion féconde dans le lieu ( le journal collecte le savoir collectif, fédère et apporte une indispensable respiration à la vie du village ).

**L'horizon des journées n'est rien d'autre que le territoire** d'un ample sujet que l'on doit habiter au mieux ( par ex : la chasse ou le rugby en France et plus encore La France et l'Algérie ). Explorer le grand large est un défi qui peut sembler – à juste titre- bien au dessus des forces d'une petite association locale mais qui, dans des conditions optimales, peut-être relevé ( cela s'est vérifié à travers le rayonnement du colloque sur la chasse ). Travailler pleinement les deux fonctions ( distinctes mais complémentaires) est à nos yeux, la seule voix capable de construire un sujet communal autonome qui participe de l'aventure de son temps .

A la vague formule « agir local, penser global » à qui l'on peut faire dire ce que l'on veut, Nous répondons par l'énoncé lumineux de Félix Castan « **l'identité culturelle s'élabore à mi-chemin du tout abstrait et du tout enraciné** ». Il est notre boussole et notre promesse d'avenir

Alain DAZIRON

## LES JOURNEES DE LARRAZET 8 – 9 novembre La pensée et l'oeuvre de Félix CASTAN

### > Samedi 8 Novembre

**à 14 H /** L'action et les actes ( Chantiers du Carrefour d'Occitanie)- Larrazet et Félix CASTAN / Construire et penser l'identité de l'intérieur ( > Alain DAZIRON).

L'expérience du Festival de Montauban ( André BENEDETTO). Éclairages de Roland GARRIGUES . Le Centre international de synthèse du baroque ( Bruno QUEYSANNE).

Félix CASTAN et la littérature occitane : Regards de Serge JAVALOYES, de Jean Frédéric BRUN et de Serge LABATUT

**à 21 H/** Cercle de la parole autour des rencontres de chacun avec un homme, une action et une pensée .prise de paroles multiples animée par Michel DUCOM (GFEN).

Projection de Films inédits.

### Dimanche 9 Novembre

#### > à 9 H / Le chantier de la MOSTRA DEL LARZAC

Restituer et comprendre un chantier phare en présence de nombreux peintres et acteurs de cette aventure époustouflante . Communication initiale de Sylvio BRIANTI qui écrit l'histoire de la Mostra. Éclairages multiples avec divers participants.

#### > à 14 H / Une pensée de la pluralité pour le 21 ° siècle

En quoi Félix CASTAN a-t-il transformé l'idée d'Occitanie ( Guy LATRY). Éclairages de Claire TORREILLES.

Le concept de contre-capitale pour pluraliser la France : L'exemple de Toulouse ( Claude SICRE).

Une pensée pour demain : Michel DUCOM lancera ce temps d'interventions et de débat : Comment donner à l'oeuvre et à la pensée de Félix Castan le rayonnement qu'elles méritent

#### Pour tout renseignement et envoi du programme définitif :

Alain DAZIRON Maison de la Culture 82 500 LARRAZET  
(TEL 05.63.20.71.22) . Email/[adaziron@wanadoo.fr](mailto:adaziron@wanadoo.fr)

Une publication des interventions et des débats est prévue.

Merci de nous envoyer toute contribution , témoignage, document sur votre rencontre , votre travail avec Félix CASTAN .

## Stages mensuels d'occitan à Aureville de l'IEO 31 2008-2009

D'une durée de 6 heures soit 48/an dans une salle de la mairie d'Aureville ; le cursus et la finalité suivis sont les mêmes que ceux des cours débutants hebdomadaires.

Si vous souhaitez apprendre ou réapprendre la langue des Troubadours, la comprendre, l'écrire, la lire et la parler ; l'Institut d'Estudis Occitans de Haute-Garonne vous propose des stages intensifs d'apprentissage et de mise en pratique de l'occitan (languedocien et gascon), un samedi par mois **de novembre 2008 à juin 2009**, aux dates suivantes :

**Les samedis 15 Novembre, 6 Décembre, 10 Janvier, 28 Février,  
21 Mars, 25 Avril, 30 Mai et 13 Juin.**

Chaque stage dure 6 heures ( **8h30-12h00, 13h30-16h00** ). Ils ont pour but de doter les participants de bases solides de l'occitan écrit et parlé, et au-delà d'apporter un panorama le plus large et le plus complet possible de la civilisation occitane sous tous ses aspects.

Vous pouvez soit effectuer la totalité des stages, soit ne faire que le premier.

<b>TARIF DU PREMIER STAGE SEUL</b>		
Plein tarif	Tarif réduit*	Tarif couple
30,00 €	16,56 €	41,31 €

<b>TARIF/8 STAGES (CURSUS COMPLET)</b>			
	Plein tarif	Tarif réduit*	Tarif couple
<i>Cotisation**</i>	30,00 €	12,00 €	38,00 €
<i>Tarif/8 journées</i>	198,24 €	132,48 €	330,48 €
<i>Total</i>	228,24 €	144,48 €	368,48 €

\*Le tarif réduit s'adresse aux étudiants, chômeurs, précaires, ...

\*\*Montant de la cotisation annuelle à l'IEO 31, comprenant un abonnement d'un an à la revue culturelle trimestrielle d'information Occitans ! et la possibilité de participer à la vie de l'association.

Organisat per GALINETA e lo CFPO

## **REMESA DELS DIPLÓMAS D'ESCAPOLAIRE \***



Dijous 24 de setembre se debanèt a Tolosa la remesa del **diplòma d'ESCAPOLAIRE** ( de legir La beluga N° 3 pagina 11 sul siti [www.o-p-i.fr/cestalire.html](http://www.o-p-i.fr/cestalire.html) ) Trenta tres personas se son marcadas per passar l'examen d'Escapolaire. Vint e uèit l'an capitat, e detz d'entre elis amb la mencion "òsca", que marca una nòta en dessus de 68/80. L'examen s'es fach dins dos dialèctes occitan, lengadocian e gascon - sèis personas l'an passat - e l'agut - en gascon (cinc de Gers e un de Nautas-Pireneas) L'an tanben capitat sèt enfants (Calandretas de San Subran, a Tolosa e de Pàmias, dins Arièja) e dins los adultes, detz e sèt femnas e quatre òmes. Quatorze d'aquestes laureats an presentat l'examen d'Escapolaire dins l'encastre d'una formacion professionala organizada pel CFPO MP ; los autres l'an presentat en candidats liures La remesa dels diplòms se debanèt a l'Ostal d'Occitània de Tolosa (11 carrièra Malcosinat) e foguèt organizada per l'associacion **Galineta e lo CFPO Miègjorn-Pirenèus**, aculhits per la **Convergència occitana**. L'examen se tornarà far a la fin de l'annada escolara (mes de junh), segurament dins mant'unes luòcs de la Region.

\* escapolar signifie « dégrossir »

**Association GALINETA** ( président Jean-Marc BUGE) 42 rue de la banque 82000 MONTALBAN tel 05 63 63 08 58

## CORRIÈR DELS LECTORS

[www.o-p-i.fr/cestalire.html](http://www.o-p-i.fr/cestalire.html)

Super intéressants.... Les liens

Elle est gourmet !!! rire.... Et la lecture du menu lui en a mis l'eau à la bouche  
Curieuse aussi elle est a apprécié la présentation du cours Occitan. Seul regret... elle a "raté" la Première leçon.... Ne peut elle la rattraper ??? la retrouver sur le site ??? **LA BELUGA N°1 va être remise sur le site ..**

Voilà première impression d'une curieuse aimant découvrir les régions de son pays... Ce site est super intéressant !!!

Il offre moult activités de découvertes de la région, **et sous différents aspects.**

Une invitation qui ne me laisse pas indifférente.

Il n'est pas inondé de pubs.... très agréable !!!!

Le concours de poésie est il le premier du genre que l'association propose ??? et si "non", les participants sont ils des "amateurs" complets ??? **Oui bien sûr ! si « amateur » signifie « celui/ou celle qui AIME**

Quelles sont les tranches d'âge les plus représentées ???

Bonsoir, je suis bien allée voir votre site, faut-il le signer ? mais j'espère que cela ne disparaîtra pas la musique et danses de nos régions a plus.

Je trouve votre site très intéressant ainsi que le mémoire de Colins.

Je suis retraitée, j'ai 61 ans et j'ai toujours habité à Montech 82 . Ma grand mère et mon père parlaient l'occitan . Je le comprends donc , j'arrive à le lire mais je ne saurais pas l'écrire bien que je l'avais pris en option au Bac en 1965. J' avais un professeur de français qui nous donnait des cours d'occitan au Lycée d Castelsarrasin et j'adorais cela . Je regrette qu'il n'y ait pas de cours d'occitan à Montech et que les gens oublient leurs racines. Encore merci . Christiane Duffaut . Montech . 82

Bonjour !

Quel bonheur de vous avoir rencontrés et d'avoir découvert votre « revue » , je dis bien « revue » car d'habitude un bulletin associatif n'intéresse que les adhérents. J'adore la présentation de la leçon d'occitan , ça donne vraiment envie de s'y mettre pour mieux s'intégrer . ( je suis du Nord et j'habite un hameau où mes voisins parlent occitan, je vais bientôt ( ?) pouvoir leur faire honneur en essayant de parler leur langue. Mais pourquoi eux, disent-ils « patois » ? J'ai beaucoup aimé aussi le témoignage de ce professeur d'histoire et grâce à vos originales « leçons » d'histoire, maintenant en plus de 1515 Marignan je pourrai dire 1213 Mureth ! Je suis allée voir la belle croix occitane en buis de Puycornet , il faudrait que tous les villages occitans en fassent autant, ce serait magnifique .

J'attends avec impatience le N°4 de votre revue et je vous félicite pour ce superbe travail .

Je ne regrette vraiment pas d'être allée à la fête des vendanges au Domaine de Montels où le vin était très bon et la fête très sympathique A bientôt . Marie -Jo Laporte . Le Pech .

**Merci pour tous ces compliments, nous sommes surtout heureux d'atteindre notre objectif en permettant aux « gavachs » ( 1 ) de découvrir notre culture . Occitan / patois ... Il est justement prévu d'aborder ce sujet dans **LA BELUGA** de novembre ... patience !**

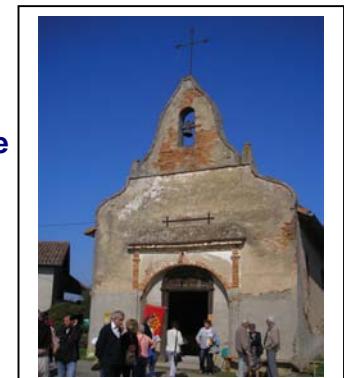
**Le concours de la plus belle croix occitane végétale** s'adresse à TOUTES les communes : nous espérons qu'en 2009 , les candidats seront nombreux et que le Tarn et Garonne se couvrira de croix occitanes végétales et fleuries comme l'an mil a recouvert le territoire de nos si belles petites églises romanes !

**Vous avez apprécié le vin du Domaine de Montels ? Alors je vous confie un secret ( !! ) : en décembre ce sont ces vigneron qui mettront en bouteilles la cuvée Nadal REY ( notre alerte vice-président qui est également écrivain ... ) pour continuer notre collection de « cuvées occitanes » ( Cayrou en août, Perbosc en octobre , Castan ( prévu ) en novembre ... cf. **Les journées de Larrazet** p 28-29 ).**

**(1) « gavach » ( prononcer « gabatch » )  
= personne qui n'est pas du pays .**

**Il existe même une petite église  
« dédiée » aux « gavachs » (commune de Bourret ) : Notre Dame des gavachons ( des gabatchouss).**

**Le diminutif ( -ons / -ouss ) a souvent une connotation affectueuse !**



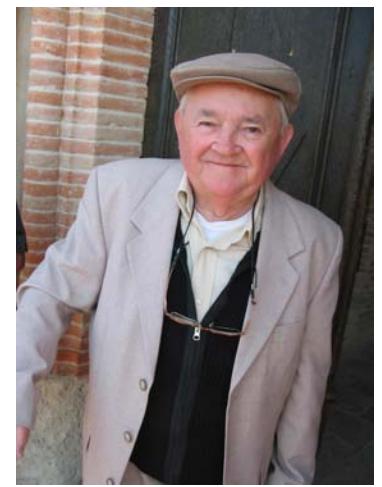
### AVIS de RECHERCHE

Robert ARABEYRE aimerait retrouver **Michel**

**AVEROUS** ( imprimeur puis tourneur sur bois , marié à une enseignante) . Si vous connaissez cette personne merci de lui transmettre le message pour qu'il prenne contact avec Tarn e Garona occitan Tel 0971 58 68 78 ou 06 13 59 38 64 ou qu'il puise écrire directement à [bobso@tele.fr](mailto:bobso@tele.fr)

**On recherche aussi** la partition musicale ou quelqu'un qui pourrait fredonner l'air de « Les gloires de Tarn et Garonne » ( paroles d'EM. Aurejac, musique de Cas ( ? ) Baille. Paroles du refrain : Des gloires du Tarn et Garonne , Soyons les dignes rejetons Ce qu'on a semé on moissonne ( bis ), ecoliers, travaillons, chantons ( bis ) .... Début d'un des trois couplets : Trois fleuves y roulement leurs ondes , La Garonne aux flots indomptés, Le Tarn sombre aux gorges profondes, L'Aveyron aux âpres beautés...

## BON ANNIVERSAIRE A ....



### ANDRE DUPUY

Né le 31 octobre 1928 à LAVIT de LOMAGNE  
HISTORIEN & ENCYCLOPEDISTE

Né au cœur du pays lomagnol, il en a parlé la langue avant le français Qu'il apprendra sur les bancs de l'école communale . “ J'avais une douzaine d'années quand j'eus la révélation que le patois que je parlais chaque jour les jours était une langue à l'instar du français, que ça s'appelait le Gascon et que c'était un dialecte de la langue d'oc ou occitan.” Il découvrit peu à peu la richesse de sa littérature orale et écrite en constatant avec étonnement et bonheur qu' elle s'étendait largement au delà des frontières de SA Lomagne dans l'ensemble des pays d'Oc . Quelle fierté de découvrir que “ La civilisation dont elle était l'expression avait été la ou l'une des plus brillantes de l'Europe médiévale”.

Il s'engagea rapidement dans la défense et la promotion de cette langue en adhérant à l'Ecole Gaston Fébus, puis à l'Institut d'études occitans . Actif animateur de l'émission gasconne de radio Toulouse, le 4 avril 1966 il fonda avec quelques amis ( Jacme Taupiac, J.Boisgontier, R.Bouan, et Larroucau ) la maison d'édition “LO LIBRE OCCITAN” qui se définissait “ au service de la culture d'Oc” et dont le siège était bien sûr à Lavit , Le fourgon-exposition-vente sillonnait toute l'Occitanie. Son catalogue d'ouvrages occitan , le premier du genre fut diffusé dans le monde entier. Malgré son éphémérité ,( « Lo libre occitan » dut s'arrêter en 1969 ), il serait injuste de parler d'échec ( comme on peut parfois l'entendre) car « ce fut

contraire une expérience féconde » qui relancé l'édition occitane qui depuis n'a jamais cessé de progresser .

ayant ressenti « le besoin d'ouvrages de bases pour toucher le grand public », André DUPUY a écrit « La petite encyclopédie occitane » « dont la parution ,en 1972, a constitué un événement » . André DUPUY concevra d'autres ouvrages dans le même esprit : « Historique de l'Occitanie » ( 1976), « L'encyclopédie de la vie occitane contemporaine » ( 1976/1977), « Histoire chronologique de la civilisation occitane » ( en trois volumes ...où curieusement Frédéric Cayrou a été omis ???) De 1990 à 2002, André Dupuy entreprend une encyclopédie en 14 fascicules totalisant 820 pages « La Lomagne ou La vie d'un pays occitan à travers un millénaire » . Elle sera complétée par un « Dictionnaire des communes, anciennes communes, paroisses, seigneuries et terroirs de Lomagne » ( 2003) et le « Dictionnaire biographique de la Lomagne » (2004). Citons aussi d'autres ouvrages consacrés à la Lomagne : « J.G Dastros ( 1594-1648), poète gascon »(1993), « Promenades en Lomagne » ( 1996), « Pierre de Fermat » ( 2002) .Depuis 1997, André DUPUY se consacre à l'association « Lomagne, mémoire pour demain » , présidée par Jean Cassaigneau dont le but est « de prolonger et de développer l'œuvre d'André DUPUY sur la connaissance du pays de Lomagne ». L'association organise chaque année, fin septembre, un colloque « mieux connaître la Lomagne » dont les actes sont publiés dans les Numéros sopciaux des « Cahiers de Lomagne ». Ce bulletin associatif, à l'origine, est donné naissance , après le premier colloque en 2000, à des « cahiers » contenant l'ensemble des communications faites à cette occasion . d'autres numéros sont consacrés à des sujets ou thèmes concernant la Lomagne bien sûr. Ces cahiers sont doublés d'une collection annexe format A4 dans laquelle ont paru le « Dictionnaire des communes de la Lomagne » et le « Dictionnaire biographique de la Lomagne » .

Plus d'infos sur l'association et ses activités : Allo ! Carmen à l'office de tourisme de Lavit ou Beaumont de Lomagne : 05.63.94.03.43 / 05.63.02.42.32



29 octobre 1948  
**BON ANNIVERSARI** tanben  
al Miquèl Cholhi ( Michel CHOUILLY )  
lo simpatic segretari-clavaire  
de **TARN e GARONNE OCCITAN** ,  
**association Frédéric Cayrou** ,  
membre de la Société archéologique  
et de l'association Antonin Perbosc /  
IEO82, supporter du MTG XV ,  
Amateur de rando et de vélo

# 1<sup>ère</sup> partie : Aquitaine, Languedoc, Midi-Pyrénées et Val d'Aran

## Balade en « Pays » d'oc (les anciennes Provinces d'Occitanie)

Ce documentaire se veut une Ballade, une chanson de geste, mais aussi une Balade en Aquitaine, Limousin, Gascogne, Languedoc, Provence, Catalogne (Val d'Aran) et Piémont italien, c'est-à-dire dans l'Occitanie, unitaire et multiple, avec la même langue depuis mille ans : la langue d'Oc.

Nous voulons raconter l'histoire de la moitié Sud de la France (33 départements). Une histoire traversée par les cathares, la croisade des Albigeois et l'Inquisition, Henri IV et les protestants (Paris vaut bien une messe !)... Mais aussi 500 troubadours inventant l'Amour courtois et le chantant dans toutes les cours d'Europe ! Nous rencontrerons les Troubadours d'aujourd'hui devenus parfois rockeurs en occitan !

Défendre l'Occitan, c'est aussi défendre le français.

Avec la participation de : Robert Lafont, Nadal Rey, Claude Marti, Robert Marty (Padena), Rosine de Peira, Pierre Boissière, Marie-Odile Dumeaux, Michel Chadeuil, Jordi Passerat, Paul Burgan, Roger Lassaque, Bernat Comby, Olivier Peyrat, Christine et Dominique Pauvert, Nadyne Vern Frouillou, Lou Dolfin, Jean-Michel Baylet, Christian Astruc, Carnavals de Brantôme et Pau, Journées Occitanes de Dunes, Saint-Antonin-Noble-Val, Monclar de Quercy

### En préparation :

Épisode 2 : avec la participation de Marie Rouanet, Yves Rouquette, Nadau, Aleix Surre Garcia, Claude Sicre, Fabulous Troubadours, Norbert Sabatié, Jacme Taupiac, Jan Dau Melhau, Jan Pau Verdier, Jean Bonnefon, Bernard Combi, Bernard Lubat, Gérard Zuchetto, Carnaval de Limoux, Félibrée de Périgueux, Estivada de Rodez

Épisode 3 (Provence, Comté de Nice, Piémont italien) : Massilia Sound System, Nux Vornica, Louis Pastorelli, Ben, Jean-Luc Sauvaigo, Paul Castella, Inès Cavalcanti, Lou Dolfin, Mossut, Jean-Marie Carlotti, Patrice Vaillant, Laurent Cavalier, Thierry Cornillon

Opération : l'Occitanie à Pied du Piémont au Val d'Aran.

52'  
DVD



MARCHE EUROPEEN DE PRODUCTION TELE VIDEO

BAL(L)ADE OCCITANE - 1<sup>ère</sup> partie : Aquitaine, Languedoc, Midi-Pyrénées, Val d'Aran



Présente :  
Un film de Claude VERNIC